



PRAVNI CENTAR
LEGAL CENTER

R i g h t
t o w o r k
G u i d e f o r
beneficiaries of
international
protection in
M o n t e n e g r o

Right to work
Guide for beneficiaries of international protection in Montenegro

Izdavač

NVO Pravni centar
pravnicentar@t-com.me

Dizajn

Studio MOUSE

Štampa

Štamparija Ostojić

Tiraž

500

Podgorica, novembar 2017. god.

CIP - Каталогизација у публикацији
Национална библиотека Црне Горе, Цетиње

ISBN 978-9940-9673-3-8
COBISS.CG-ID 34257424

This publication has been enabled by UNHCR. However, this is not a UNHCR publication. UNHCR is not responsible for, nor does it necessarily endorse, its content. Any views expressed are solely those of the author or publisher and do not necessarily reflect those of UNHCR, the United Nations or its Member States.

R i g h t t o w o r k

Guide for beneficiaries of international protection in Montenegro

Do I have the right to work in Montenegro?

As a recognized refugee or person with granted subsidiary protection you can work in Montenegro without the residence and work permit or the certificate of work application which is requested from foreigners with other statuses. You have a free access to the labour market under the same conditions as Montenegrin citizens.

You acquired your refugee ID or ID for persons with granted subsidiary protection and it's high time to start with active job-hunting. The first step on your way towards finding a job is acquiring an employment record book with which you apply at the Employment Agency of Montenegro.

What is an employment record book?

All workers in Montenegro have to possess an employment record book. Employment record book is issued to the person who is at least 15 years old and who submits an application for its issuing to the competent municipal authorities for employment. Apart from personal data, the employment record book also contains information about educational background, working ability and length of service. Employment record books are used when registering on the record of unemployed persons of the Employment Agency of Montenegro. Upon entering the service you submit your employment record book to the employer with whom you're entering into a contract.

How to obtain the employment record book?

1. The first address you have to visit on your way towards obtaining your employment record book is a **bookstore**. There you can buy **an employment record book form** for 2.10€. Together with the bought employment record book you will also receive two application forms that should be legibly filled out and signed.
2. You need to have a **certificate on the residential address**, which are issued for free by the Ministry of Internal Affairs – Directorate for Asylum,
3. **ID** and
4. **Evidence of educational background** (certificates, decision on the recognition of certificates - original or certified copy). Not possessing the evidence of educational background is not an obstacle for issuing the employment record book.

When you have collected all the documents and filled out both forms for issuing of the employment record book, you should go to the competent municipal authority for employment, according to your residential address, where you report to the counter and submit your documents. **Documentation for obtaining the employment record book has to be submitted personally.** One example of the application, certified with a stamp and signature of a public official, is handed to you as an evidence of legibly submitted application. The filled out employment record book will be completed the following day and delivered to you. Issuing employment record books does not require administrative fees.

Useful addresses:

Secretariat of Labour, Youth and Social Welfare, Podgorica, Vuka Karadžića No.16, Phone No. +382 20 625 724

Secretariat for Administration and Social Practice, Danilovgrad, Trg 9. Decembar, Phone No. +382 20 812 008

Civil Bureau Bar, Bulevar Revolucije 1, Phone No. +382 30 301 403

Civil Bureau Budva, Trg Sunca 3, Phone No. +382 33 451 000

Civil Bureau Berane, IV Crnogorske brigade 1, Phone No. +382 51 231 973

How should register on the record of unemployed persons?

After obtaining your employment record book, the next address you should visit is the Employment Agency of Montenegro in order to be registered on the record of unemployed persons. Registering on the record of unemployed persons is a precondition for employment and exercise of rights based on unemployment.

Employment Agency is a state authority which assists unemployed persons to be included in the work process as soon as possible and encourages them to actively look for a job. All services provided to persons that are on the record of unemployed persons are free.

Employment Agency accepts applications from unemployed persons aged between 15 and 67 years old. **All the applications to the Employment Agency must be submitted personally.** When going to the Employment Agency you should have your ID, your employment record book and evidence of educational background (testimonies, certificates). Not possessing the evidence of educational background is not an obstacle for registering on the record of unemployed persons.

Applications are submitted at the counter in the Employment Agency, where you will fill out and sign the form of Registration on the record of unemployed persons. You will be accorded a counselor, opened a record card of an unemployed person and appointed an interview, which you are obliged to attend. Your obligation is to periodically report to the accorded counselor (at least once during 60 days), participate in measures of active policy of employment and accept a certain employment according to the law and individual plan of employment.

Useful addresses:

Regional Unit Podgorica, Novaka Miloševa No. 3, Phone No. 020 406 801

Regional Unit Bar, Bulevar 24. novembra H-14, Phone No. 030/313-048

Employment Agency Budva, Mediteranska 23, Phone No. 030/402-556

Employment Agency Danilovgrad, Baja Sekulića bb, Phone No. 020/812-672

Egional Unit Berane, 29. Novembra 54, Phone No. 051/233-332

How to prepare for job-hunting?

Learn Montenegrin or other officially used language – for successful job-hunting, applying for available vacancies and an interview with employer it is necessary to have basic knowledge of the local language. For that reason, you should start learning Montenegrin upon your arrival in Montenegro.

Prepare your certificates and testimonies of your educational background – the biggest chance of getting a job have the candidates with good qualifications and professional knowledge. If you have the opportunity, you should prepare and submit to your counselor in the employment Agency all your certificates and testimonies you possess. If you possess a University degree or you are a part of the professional workforce, you should submit an application for the recognition of your certificates or comparison of qualifications with the Ministry of Education Montenegro.

How to find a job?

All available vacancies in Montenegro are published in the Employment Agency, as well as their website <http://www.zzzcg.me>. In addition, vacancy advertisements are published on Mondays, Wednesdays and Fridays in daily press “DNEVNE NOVINE” and “DAN”.

For support and assistance in exercising rights to work you can refer to the officials of Legal Centar who will provide free basic information, legal advice and assistance in obtaining necessary documentation, submitting of an application for issuing of the employment record book and registering on the record of unemployed persons.

NGO “Legal Center”
St. Balšića No.4/1
Podgorica
Phone/fax: +382 20 230 913
e-mail: pravnicentar@t-com.me

St. Miljana Vukova No.2
Berane
Tel/fax: +382 51 234 286
e-mail: pravnicentar.ba@t-com.me

St. Makedonska nn, B3, No.4
Bar
Tel/fax: +382 30 319 718

П р а в о н а р а б о т у

Руководство для пользователей международной защиты в Черногории

Имею ли я право работать в Черногории?

Как лицо с признанным статусом беженца или одобренной дополнительной защитой, вы можете работать в Черногории без разрешения на жительство, разрешения на работу или свидетельства о регистрации работы, требуемых от иностранцев с другими статусами. Вы имеете свободный доступ к рынку труда на условиях, какие имеют и граждане Черногории.

Вы получили личную карту для беженца или лица, которому была предоставлена дополнительная защита, и пришло время начать активный поиск работы. Первым шагом на пути к поиску работы является получение трудовой книжки, которую вы подаете в Бюро по трудоустройству Черногории.

Что такое трудовая книжка?

Все рабочие в Черногории должны иметь трудовую книжку. Трудовая книжка выдается лицу, достигшему возраста не моложе 15 лет, и которое в целях трудоустройства подаст запрос на ее выдачу в муниципальный орган, компетентный по трудовым вопросам. В дополнение к персональным данным, в книжку тоже вносится информация о вашем образовании, трудоспособности и опыте работы. Трудовую книжку используйте при регистрации в реестре безработных Бюро по трудоустройству Черногории. При

вступлении на работу, передаете книгу работодателю, с которым вы устанавливаете рабочие отношения.

Как получить трудовую книжку?

1. Первым адресом, который вам нужно посетить по пути получения трудовой книжки, является книжный магазин. В книжном магазине вы покупаете форму трудовой книжки по цене 2,10 евро. Вместе с купленной трудовой книжкой вы получаете и две формы заявки на выдачу книжки, которые необходимо четко заполнить и подписать.
2. Затем вам необходимо иметь сертификат адреса места жительства, который выдается бесплатно Министерством внутренних дел - Управлением по вопросам убежища,
3. Личная карта (идентификационная карта) и
4. Доказательство уровня образования (диплом, решение о признании диплома - оригинал или заверенная копия). Отсутствие доказательства уровня образования не является препятствием для выдачи трудовой книжки.

Когда вы собрали все документы и заполнили обе формы заявки для выдачи трудовой книжки, вы отправляетесь в муниципальный орган, отвечающий по вопросам работы, в соответствии с адресом вашего пребывания, и предъявляете свои документы. Вы сами передаете документацию для получения рабочей книжки. Один экземпляр заявки, заверенный печатью и подписью должностного лица, доставляется вам в качестве доказательства надлежащим образом поданного запроса. Заполненная трудовая книжка будет завершена на следующий день, когда вы сможете ее забрать. Административный сбор за открытие книжки не взимается.

Полезные адреса:

Секретариат по труду, молодежи и социальному обеспечению, Подгорица, Vuka Karadžića br.16, Tel. +382 20 625 724

Секретариат администрации и социальных служб, Даниловград, Trg 9.decembar Тел. +382 20 812 008

Гражданское бюро, Vulevar Revolucije 1 Тел. +382 30 301 403

Гражданское бюро Будва, Trg Sunca 3, тел. +382 33 451 000

Гражданское бюро Беране, IV Crnogorske brigade 1 Тел. + 382 51 231 973

Как подать заявку на регистрацию безработных?

После того, как вы получили трудовую книжку, следующий адрес, который вы должны посетить, - это Бюро по трудоустройству Черногории, чтобы подать заявку на регистрацию безработных. Регистрация безработных является необходимым условием для трудоустройства и осуществления прав в связи с безработицей.

Бюро по трудоустройству является государственным органом, который помогает безработным лицам как можно скорее попасть в рабочий процесс и призывает их активно искать работу. Все услуги для лиц, находящихся в реестре учреждения, бесплатны.

Безработный человек в возрасте от 15 до 67 лет может обратиться в учреждение. В бюро регистрируетесь лично. Когда вы ходите в бюро, с собой, вам нужно принести личную карту (удостоверение личности), трудовую книжку и доказательство уровня образования (свидетельство, диплом). Отсутствие доказательства уровня образования не является препятствием для регистрации безработных.

В Бюро вы подаете заявление соответствующей службе, где заполняете и подписываете Заявку реестра безработных. Вам будет назначен консультант, откроют вам картон учета безработного лица и назначат интервью, на которое вы обязаны ответить. Ваша обязанность периодически сообщать конкретному консультанту

(по крайней мере один раз в течение 60 дней), участвовать в мерах активной политики устройства на работу и принять соответствующую работу в соответствии с законом и индивидуальным планом трудоустройства.

Полезные адреса:

Региональное подразделение Подгорица, Novaka iloševa br. 3, тел. 020 406 801

Бар регионального отделения, Bulevar 24. novembra Н-14, тел. 030 / 313-048

Бюро труда Будва, Mediteranska 23, тел. 030 / 402-556

Бюро труда Даниловград, Baja Sekulica bb, тел. 020 / 812-672

Региональное подразделение Беране, 29 novembra 54, Тел. 051 / 233-332

Как подготовиться к поиску работы?

Изучение черногорского или другого языка в официальном использовании - для успешного поиска работы, регистрации работы и собеседования с работодателями, необходимо базовое знание местного языка. Поэтому сразу после вашего приезда в Черногорию начните изучать язык.

Подготовьте дипломы и свидетельства об образовании – преимущество в поиске работы имеют кандидаты с хорошей профессиональной квалификацией и профессиональными знаниями. Если возможно, подготовьте и информируйте своего консультанта в Бюро занятости или работодателя, о дипломах, свидетельствах или сертификатах, которые у вас есть. Если у вас есть высшее образование или вы являетесь квалифицированной рабочей силой, вам следует подать заявку на признание вашего диплома или для приравнивания квалификации в Министерстве образования Черногории.

Как найти работу?

Все свободные рабочие места в Черногории зарегистрированы в Бюро по трудоустройству и опубликованы на веб-сайте <http://www.zzzscg.me>. Кроме того, конкурсы о свободных рабочих местах объявляются по понедельникам, средам и пятницам в ежедневных газетах “DNEVNE NOVINE” и “DAN”.

Для поддержки и помощи в реализации права на работу вы можете обратиться к должностным лицам юридического отдела, которые предоставят вам основную информацию, юридические консультации и помощь в предоставлении необходимой документации, подачи заявки на работу и регистрации в реестре безработных.

NVO “Pravni centar”
Ul. Balšića br.4/1
Podgorica
Tel/fax: +382 20 230 913
e-mail: pravnicentar@t-com.me

Ul. Miljana Vukova br.2
Berane
Tel/fax: +382 51 234 286
e-mail: pravnicentar.ba@t-com.me

Ul. Makedonska bb, B3, br.4
Bar
Tel/fax: +382 30 319 718

الحق في العمل

دليل مستخدمي الحماية الدولية في الجبل الأسود

هل لدي الحق في العمل في الجبل الأسود؟

كشخص مع وضع لاجئ معترف به أو حماية إضافية يمكنك أن تعمل في الجبل الأسود دون الحصول على إذن بالإقامة والعمل أو شهادة تسجيل من عمل. عكس ما هو مطلوب من الأجانب في الحالات الأخرى. ولديك حرية الوصول إلى سوق العمل في ظل الظروف نفسها التي يتمتع بها مواطنو الجبل الأسود.

عند إستلامك للبطاقة الشخصية كلاجئ أو كشخص منح حماية إضافية وترغب في العمل، فإن الخطوة الأولى في رحلتك للعثور على العمل هي الحصول على المصنف الذي سيمكنك من التقدم بطلب للحصول على خدمة التوظيف في الجبل الأسود.

ما هو كتيب عمل؟

يجب على جميع العاملين في الجبل الأسود أن يتوفروا على كتيب عمل. يصدر كتاب العمل للأشخاص البالغين من العمر 15 سنة على الأقل و يقدم طلب لإصدار كتيب العمل من الجهة المسؤولة عن التشغيل.

بالإضافة إلى المعلومات الشخصية الخاصة بك، يتضمن المصنف الخاص بك أيضا معلومات عن التسجيل في المدرسة، والقدرة على العمل والخبرة في العمل. استخدم المصنف عند التقدم بطلب للحصول على سجل من العاطلين عن العمل في دائرة التوظيف في الجبل الأسود. عند الحصول على عمل، أرسل المصنف إلى صاحب العمل الذي تعمل معه.

كيفية الحصول على المصنف

1- العنوان الأول الذي يجب عليك زيارته في طريق الحصول على العمل هو متجر لبيع الكتب. قم بشراء كتيب العمل بسعر 2.10 يورو. مع كتيب العمل ستحصل على إستمارتين يجب ملئهما وتوقيعهما.

2- بعد ذلك يجب عليك الحصول على شهادة تصريح إقامة مجانية من قبل وزارة الداخلية - مديرية اللجوء.

3- البطاقة الشخصية

4- إثبات الشهادة المدرسية (دبلوم، قرار الإعتراف بالدبلوم - النسخة الأصلية أو مصادقة عليها). عدم تقديم دليل على شهادة المدرسة ليس عائقا أمام إصدار كتيب العمل.

عند جمع كل الوثائق المطلوبة وإستمارة طلب كتيب العمل، إنتقل إلى الجهة المسؤولة عن التشغيل، وفقا لعنوان إقامتك، حيث ستقوم بتقديم الطلب إلى الموظف وتقديم المستند. أرسل وثائقك للحصول على كتيب العمل شخصيا. يتم إرسال نسخة من الطلب، مختومة وموقعة من قبل المسؤول. سيكون كتيب العمل المكتمل جاهزا في اليوم التالي، عند إستلام كتيب العمل لا يتوجب دفع أية رسوم إدارية.

عناوين مفيدة:

*Sekretarijat za rad, mlade i socijalno staranje, Podgorica,
Vuka Karadžića br.16, Tel. +382 20 625 724*

(أمانة العمل والشباب والرعاية الاجتماعية، بودغوريتسا، فوك كاراديتش No.16، تيل. +382 20 625 724)

*Sekretarijat za upravu i društvene djelatnosti, Danilovgrad,
Trg 9. decembar, Tel. +382 20 812 008*

(أمانة الشؤون الإدارية والأنشطة الاجتماعية، دانيلوفغراد، ترغ. هاتف 38220812008 +)

Građanski biro Bar, Bulevar Revolucije 1 Tel. +382 30 301 403

(المكتب المدني في مدينة بار، بوليفار ريفولوسيچ 1 هاتف. 38230301403 +)

Građanski biro Budva, Trg Sunca 3, Tel. +382 33 451 000

(المكتب المدني في مدينة بودفا، ترغ سونكا 3، هاتف. 38233451000 +)

Građanski biro Berane, IV Crnogorske brigade 1

Tel.+382 51 231 973

(المكتب المدني في مدينة بيراني، لواء الجبل الأسود الرابع رقم الهاتف 38251231973 +)

كيفية التقدم بطلب للحصول على سجل من العاطلين عن العمل

عند إستلام كتيب العمل، فإن العنوان التالي الذي تحتاج إلى زيارته هو دائرة التوظيف في الجبل الأسود للتسجيل كشخص عاطل عن العمل. ويعتبر دخول سجل العاطلين عن العمل شرطا أساسيا للتوظيف.

دائرة العمالة هي وكالة حكومية تساعد العاطلين عن العمل على الانخراط في أقرب وقت وتشجعهم على إيجاد فرصة عمل. جميع الخدمات المقدمة للأشخاص المسجلين في سجلات المعهد مجانية.

أي شخص عاطل عن العمل يتراوح عمره بين 15 و 67 عاماً له الحق في التسجيل في المكتب. تقوم بالإبلاغ شخصياً عند مغادرة الدائرة سوف تحتاج إلى إحضار البطاقة الشخصية، والشهادة المدرسية (شهادة، دبلوم). ولا يشكل عدم تقديم أدلة على التعليم عائقاً أمام تسجيل العاطلين عن العمل.

يمكنك أن تسجل الدخول إلى المكتب في الاستقبال، حيث ستبدأ وتوقع هناك استمارة الطلب على سجل الأشخاص العاطلين عن العمل. سيكون هناك مستشار معين، وسجل مفتوح للعاطل عن العمل ومقابلة المقرر، والتي ستضطر فيها الرد عن بعض الأسئلة. مسؤوليتكم للحضور دورية عند المستشار (مرة واحدة على الأقل خلال 60 يوماً)، والمشاركة في سياسة التدابير وقبول عمل مناسب، وفقاً للقانون وخطة العمل الفردية.

عناوين مفيدة

Područna jedinica Podgorica, Novaka Miloševa br. 3, Tel.020 406 801

(الفرع في بودغوريتسا)

Područna jedinica Bar, Bulevar 24. novembra H-14, Tel.030/313-048

(الفرع في بار)

Biro rada Budva, Mediteranska 23, Tel.030/402-556

(مكتب العمل في بودفا)

Biro rada Danilovgrad, Baja Sekulića bb, Tel.020/812-672

(مكتب العمل في دانيلوفغراد)

Područna jedinica Berane, 29. novembra 54, Tel. 051/233-332

(الفرع في بيراني)

كيفية التحضير للعثور على وظيفة

للبحث الناجح عن شغل تعلم لغة الجبل الأسود أو لغة أخرى في الاستخدام الرسمي، والشواغر الوظيفية والمقابلات الشخصية، والمعرفة الأساسية باللغة المحلية أمر ضروري. لذلك عندما تأتي إلى الجبل الأسود، ابدأ أولاً بتعلم اللغة.

إعداد الشهادات - أفضل فرصة للعثور على وظيفة هي للمرشحين مع مهنة جيدة

إعداد الدبلومات وشهادات الالتحاق بالمدرسة - أكبر فرصة للعثور على وظيفة هي أن يكون للمرشحين مؤهلات مهنية جيدة ومعرفة مهنية. إذا كان ذلك متوفراً، قم بإعداده وتقديمه إلى مستشارك في دائرة التوظيف أو إلى صاحب العمل مع الدبلوم أو الشهادة التي لديك. إذا كان لديك شهادة جامعية أو كنت من القوى العاملة الماهرة، يجب عليك التقدم بطلب للحصول على الاعتراف بالدبلوم أو مؤهل في وزارة التربية والتعليم في الجبل الأسود.

كيفية العثور على وظيفة

جميع الوظائف الشاغرة في الجبل الأسود تمر عبر مكتب العمل وتنتشر على الموقع <http://www.zzzcg.me> كما تنتشر إعلانات الوظائف الشاغرة يوم الاثنين والأربعاء والجمعة في الصحيفة اليومية «DNEVNE NOVINE» و «DAN».

للحصول على الدعم والمساعدة في ممارسة حقك في العمل، يمكنك الاتصال بالمراكز القانونية التي ستزودك بالمعلومات الأساسية والمشورة القانونية والمساعدة في تقديم الوثائق المطلوبة، وتقديم المصنف الخاص بك، وتسجيل العاطلين عن العمل.

منظمة غير حكومية «المركز القانوني» "Pravni centar" NVO

شارع. 1Bašića br.4/1

بودغوريتسا

هاتف / فاكس: +382 20 230 913

البريد الإلكتروني: pravnicentar@t-com.me

العنوان: رقم 2 Miljana Vukova بيراني Berane

هاتف / فاكس: +382 51 234 286

البريد الإلكتروني: pravnicentar.ba@t-com.me

شارع: Makedonska BB، الميني B3، الرقم 4. بار Bar

هاتف / فاكس: +382 30 319 718

Vodič za korisnike međunarodne zaštite u Crnoj Gori

Imam li pravo da radim u Crnoj Gori?

Kao osoba sa priznatim statusom izbjeglice ili odobrenom dodatnom zaštitom možete raditi u Crnoj Gori bez dozvole za boravak i rad ili potvrde o prijavi rada koja se traži od stranaca sa drugim statusima. Imate slobodan pristup tržištu rada pod istim uslovima kao i crnogorski državljani.

Dobili ste ličnu kartu za izbjeglicu ili lice kojem je odobrena dodatna zaštita i vrijeme je da započnete sa aktivnim traženjem posla. Prvi korak na vašem putu ka pronalasku zaposlenja jeste dobijanje radne knjižice kojom se prijavljujete na Zavod za zapošljavanje Crne Gore.

Šta je radna knjižica?

Svi radnici u Crnoj Gori moraju posjedovati radnu knjižicu. Radna knjižica se izdaje licu koje je navršilo najmanje 15 godina života i koji radi zaposlenja podnese zahtjev za njeno izdavanje opštinskom organu nadležnom za poslove rada. Osim ličnih podataka, u radnu knjižicu se unose i podaci o vašoj školskoj spremi, radnoj sposobnosti i radnom stažu. Radnu knjižicu koristite prilikom prijave na evidenciju nezaposlenih lica Zavoda za zapošljavanje Crne Gore. Prilikom stupanja na rad predajete radnu knjižicu poslodavcu sa kojim zasnivate radni odnos.

Kako da dobijem radnu knjižicu?

1. Prva adresa koju morate posjetiti na putu ka dobijanju radne knjižice jeste knjižara. U knjižari ćete kupiti obrazac radne knjižice po cijeni od 2.10 e. Uz kupljenu radnu knjižicu dobijate i dva obrasca zahtjeva za izdavanje radne knjižice koje trebate čitko popuniti i potpisati.
2. Zatim trebate imati uvjerenje o adresi boravka, koje besplatno izdaje Ministarstvo unutrašnjih poslova-Direkcija za azil,
3. Ličnu kartu i
4. Dokaz o školskoj spremi (diploma, rješenje o priznanju diplome - original ili ovjerena kopija). Neposjedovanje dokaza o školskoj spremi nije prepreka za izdavanje radne knjižice.

Kada ste prikupili sva dokumenta i ispunili oba obrasca zahtjeva za izdavanje radne knjižice, odlazite u opštinski organ nadležan za poslove rada, prema adresi Vašeg boravka, gdje se javljate na šalter i predajete Vaša dokumenta. Dokumentaciju za dobijanje radne knjižice predajete lično. Jedan primjerak zahtjeva, ovjeren pečatom i potpisom službenog lica, uručuje se vama, kao dokaz uredno podnijetog zahtjeva. Ispunjena radna knjižica će vam biti gotova sledeći dan, kada je možete preuzeti. Za otvaranje radne knjižice ne plaća se administrativna taksa.

Korisne adrese

Sekretarijat za rad, mlade i socijalno staranje, Podgorica, Vuka Karadžića br.16, Tel. +382 20 625 724

Sekretarijat za upravu i društvene djelatnosti, Danilovgrad, Trg 9.decembar Tel. +382 20 812 008

Građanski biro Bar, Bulevar Revolucije 1 Tel. +382 30 301 403

Građanski biro Budva, Trg Sunca 3 ,Tel. +382 33 451 000

Građanski biro Berane, IV Crnogorske brigade 1 Tel.+382 51 231 973

Kako da se prijavim na evidenciju nezaposlenih lica?

Nakon što ste preuzeli radnu knjižicu, sledeća adresa koju treba da posjetite jeste Zavod za zapošljavanje Crne Gore kako biste se prijavili na evidenciju nezaposlenih lica. Prijava na evidenciju nezaposlenih lica je preduslov za zaposlenje i ostvarivanje prava po osnovu nezaposlenosti.

Zavod za zapošljavanje je državni organ koji nezaposlenim licima pomaže da se što prije i što spremnije uključe u proces rada i podstiče ih da aktivno traže posao. Sve usluge za lica koja se nalaze na evidenciji zavoda su, besplatne.

Zavodu se može prijaviti nezaposleno lice od 15 do 67 godina života. Zavodu se prijavljujete lično. Prilikom odlaska u Zavod sa sobom trebate ponijeti ličnu kartu, radnu knjižicu i dokaz o školskoj spremi (svjedočanstvo, diploma). Neposjedovanje dokaza o školskoj spremi nije prepreka za prijavu na evidenciju nezaposlenih lica.

U Zavodu se prijavljujete na šalter, gdje ćete ispuniti i potpisati obrazac Prijave na evidenciju nezaposlenih lica. Biće vam određen savjetnik, otvoren evidencioni karton nezaposlenog lica i zakazan razgovor, na koji ste obavezni da se odazovete. Vaša obaveza je da se periodično javljate određenom savjetniku (najmanje jedanput za vrijeme od 60 dana.), učestvujete u mjerama aktivne politike zapošljavanja i prihvatite odgovarajuće zaposlenje, u skladu sa zakonom i individualnim planom zapošljavanja.

Korisne adrese

Područna jedinica Podgorica, Novaka Miloševa br. 3, Tel.020 406 801

Područna jedinica Bar, Bulevar 24. novembra H-14, Tel.030/313-048

Biro rada Budva, Mediteranska 23, Tel.030/402-556

Biro rada Danilovgrad, Baja Sekulića bb, Tel.020/812-672

Područna jedinica Berane, 29. novembra 54, Tel. 051/233-332

Kako se pripremiti za pronalaženje posla?

Učite crnogorski ili drugi jezik u službenoj upotrebi – za uspješno traženje posla, prijavu na slobodna radna mjesta i razgovor sa poslodavcima neophodno je osnovno znanje lokalnog jezika. Zato odmah po dolasku u Crnu Goru počnite sa učenjem jezika.

Pripremite diplome i svjedočanstva o školskoj spremi – najveće šanse za pronalaženje posla imaju kandidati sa dobrim profesionalnim kvalifikacijama i stručnim znanjima. Ako ste u prilici, pripremite i predočite vašem savjetniku u Zavodu za zapošljavanje ili poslodavcu, diplome, svjedočanstva ili sertifikate kojima raspolazete. Ako imate fakultetsku diplomu ili ste stručna radna snaga treba da podnesete zahtjev za priznavanje Vaše diplome ili izjednačavanje kvalifikacija kod Ministarstva prosvjete Crne Gore.

Kako naći posao?

Sva slobodna radna mjesta u Crnoj Gori prijavljena su kod Zavoda za zapošljavanje i objavljena na sajtu <http://www.zzzcg.me>. Takođe, oglasi za slobodna radna mjesta objavljuju se ponedjeljkom, srijedom i petkom u dnevnoj štampi, "DNEVNE NOVINE" i "DAN".

Za podršku i pomoć u ostvarivanju prava na rad možete se obratiti službenicima Pravnog centra koji će Vam besplatno pružiti osnovne informacije, pravni savjet i pomoć u obezbjeđivanju potrebne dokumentacije, podnošenju zahtjeva za izdavanje radne knjižice i prijave na evidenciju nezaposlenih lica.

NVO "Pravni centar"
Ul. Balšića br.4/1
Podgorica
Tel/fax: +382 20 230 913
e-mail: pravnicentar@t-com.me

Ul. Miljana Vukova br.2
Berane
Tel/fax: +382 51 234 286
e-mail: pravnicentar.ba@t-com.me

Ul. Makedonska bb, B3, br.4
Bar
Tel/fax: +382 30 319 718

D r o i t a u t r a v a i l

Guide des bénéficiaires de la protection internationale au Monténégro

Ai-je le droit de travailler au Monténégro?

En tant que personne ayant un statut reconnu de réfugié ou une protection supplémentaire accordée, vous pouvez travailler au Monténégro sans permis de séjour ou permis de travail ou bien sans certificat d'enregistrement de travail qui est exigé des étrangers ayant d'autres statuts. Vous avez libre accès au marché du travail dans les mêmes conditions que les citoyens monténégrins.

Si vous avez reçu un papier d'identité de réfugié ou si vous êtes une personne bénéficiant d'une protection supplémentaire accordée, il est temps de commencer une recherche active d'emploi. La première démarche de votre recherche d'emploi consiste à obtenir un livret de travail (livret ouvrier) vous permettant à vous inscrire sur la liste des demandeurs d'emploi auprès de l'Agence d'emploi du Monténégro.

Qu'est-ce qu'un livret de travail?

Tous les travailleurs au Monténégro doivent avoir un livret de travail. Un livret de travail est délivré à une personne ayant atteint l'âge de 15 ans au moins, et ayant soumis, aux fins de l'emploi, une demande de son délivrance à l'autorité municipale compétente en matière de travail. En plus des données personnelles, votre livret de travail comprend également des informations sur votre formation professionnelle, votre capacité de travail (vos compétences professionnelles) et votre expérience de travail. Vous utilisez votre livret de travail lors de l'inscription sur le registre des personnes sans emploi auprès de l'Agence d'emploi du Monténégro.

Lorsque vous entrez au travail, vous devez remettre votre livret de travail à l'employeur avec lequel vous établissez des relations de travail.

Comment obtenir un livret de travail

1. La première adresse à visiter pour obtenir un livret de travail est une librairie. C'est dans la librairie que vous achetez le formulaire d'un livret de travail au prix de 2.10 €. En plus de livret de travail acheté, vous recevez également deux formulaires de demande pour la délivrance du livret de travail, que vous devez remplir et signer lisiblement.
2. Ensuite, vous devez avoir un certificat avec l'adresse de résidence, délivré gratuitement par le Ministère de l'Intérieur-Direction de l'asile.
3. Carte d'identité et
4. Attestation de formation professionnelle (diplôme, décision de reconnaissance des diplômes - original ou copie certifiée conforme). Le défaut des preuves relatives à la formation professionnelle n'est pas un obstacle à la délivrance du livret de travail.

Lorsque vous avez recueilli tous les documents et rempli les deux formulaires de demande pour la délivrance de votre livret de travail, vous vous rendez à l'autorité municipale compétente en matière de travail, en fonction de l'adresse de votre résidence, où vous vous présentez au guichet pour soumettre vos documents. Vous soumettez personnellement la documentation pour l'obtention du livret de travail. Un exemplaire de la demande, certifié par le cachet et la signature du fonctionnaire, vous est remis comme preuve d'une demande dûment déposée. Votre livret de travail dûment rempli sera prêt le jour suivant, quand vous pourrez le prendre. Il n'y a pas de frais administratifs pour l'ouverture d'un livret de travail.

Adresses utiles

Secrétariat du travail, de la jeunesse et de la protection sociale, Podgorica, 16, rue Vuka Karadžića, Tél. +382 20 625 724

Secrétariat à l'administration et aux activités sociales, Danilovgrad, Trg 9.decembar Tél. +382 20 812 008

Bureau Service Civique Bar, Bulevar Revolucije 1 Tél. +382 30 301 403

Bureau Service Civique Budva, Trg Sunca 3 ,Tél. +382 33 451 000

Bureau Service Civique Berane, IV Crnogorske brigade 1 Tél.+382 51 231 973

Comment s'inscrire sur le registre des personnes sans emploi

Après avoir pris votre livret de travail, l'adresse suivante que vous devez visiter est l'Agence de l'emploi du Monténégro, afin de vous inscrire au registre des personnes sans emploi. L'inscription dans le registre des personnes sans emploi est une condition préalable à l'emploi et à l'exercice des droits à titre de chômage.

L'Agence de l'emploi est un organisme d'État qui aide les personnes sans emploi à s'intégrer le plus rapidement et le plus activement possible dans le processus de travail, et qui les encourage à rechercher activement un emploi. Tous les services pour les personnes inscrites dans le registre de l'Agence sont gratuits.

Toute personne sans emploi, âgée de 15 à 67 ans, peut s'adresser à l'Agence pour y faire son enregistrement. Vous devez vous adresser à l'Agence en personne. Lorsque vous allez à l'Agence, vous devez apporter votre carte d'identité, votre livret de travail et une preuve de votre formation professionnelle (certificat-brevet, diplôme). L'absence de preuve de formation professionnelle ne constitue pas un obstacle pour la demande d'inscription au registre des personnes sans emploi.

Vous vous présentez au guichet de l'Agence, où vous remplissez et signez le formulaire de demande pour l'inscription sur le registre des personnes sans emploi. Il vous sera désigné un conseiller, vous obtiendrez

une carte de demandeur d'emploi; en plus il sera prévu un entretien auquel vous êtes obligé de répondre. Vous êtes tenu de vous présenter périodiquement à votre conseiller désigné (au moins une fois pour une période de 60 jours), de participer à des mesures actives de politique d'emploi, d'accepter un emploi approprié, conformément à la loi et au plan d'emploi individuel.

Adresses utiles

Agence d'emploi, Unité territoriale Podgorica, Novaka Miloševa br. 3, Tel.020 406 801

Agence d'emploi, Unité territoriale Bar, Bulevar 24. novembra H-14, Tel.030/313-048

Bureau de placement Budva, Mediteranska 23, Tel.030/402-556

Bureau de placement Danilovgrad, Baja Sekulića bb, Tel.020/812-672

Agence d'emploi, Unité territoriale Berane, 29. novembra 54, Tel. 051/233-332

Comment se préparer à trouver un emploi

Apprenez le monténégrin ou une autre langue en usage officiel - pour une recherche d'emploi réussie, pour vous présenter aux offres d'emploi et pour mener à bien des entretiens avec les employeurs ; une connaissance de base de la langue locale est indispensable. Par conséquent, immédiatement après votre arrivée au Monténégro, commencez à apprendre la langue.

Préparez vos diplômes et certificats de formation professionnelle - les candidats avec de bonnes qualifications et connaissances professionnelles ont les meilleures chances de trouver un emploi. Si vous avez l'occasion, préparez et présentez à votre conseiller à l'Agence de l'emploi ou à votre employeur, vos diplômes et certificats dont vous disposez. Si vous avez un diplôme universitaire ou vous appartenez à la main-d'œuvre qualifiée, vous devez demander la reconnaissance de votre diplôme ou l'équivalence de vos qualifications auprès du Ministère de l'Éducation du Monténégro.

Comment trouver un emploi

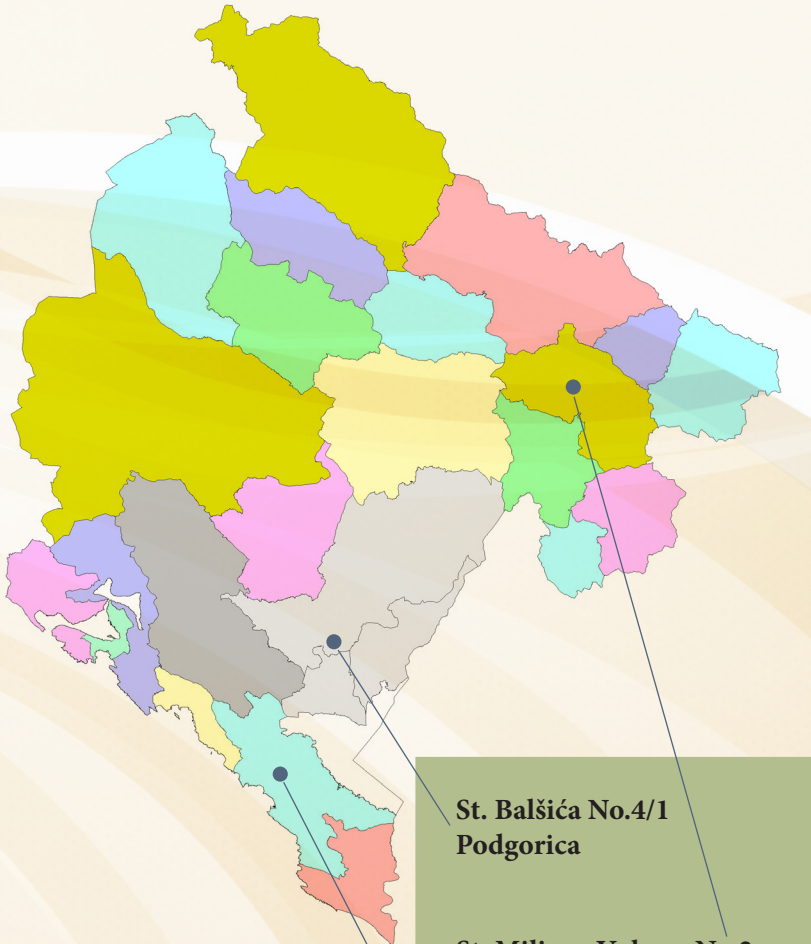
Toutes les offres d'emploi au Monténégro sont publiées sur Pole emploi ainsi que sur le site <http://www.zzzcg.me>. En outre, les annonces d'emploi sont publiées le lundi, le mercredi et le vendredi dans les quotidiens "DNEVNE NOVINE" et "DAN".

Pour obtenir du soutien et de l'assistance dans l'exercice de votre droit au travail, vous pouvez contacter le Centre juridique qui vous fournira gratuitement des informations fondamentales, des conseils juridiques et une assistance pour vous procurer les documents indispensables, pour faire votre demande du livret de travail et pour vous inscrire sur le registre des personnes sans emploi.

NVO "Pravni centar" (ONG "Centre juridique")
Rue Balšića n. 4/1
Podgorica
Tél/fax: +382 20 230 913
e-mail: pravnicentar@t-com.me

NVO "Pravni centar" (ONG "Centre juridique")
Rue Miljana Vukova n.2
Berane
Tél/fax: +382 51 234 286
e-mail: pravnicentar.ba@t-com.me

NVO "Pravni centar" (ONG "Centre juridique")
Rue Makedonska bb, B3, n.4
Bar
Tél/fax: +382 30 319 718



**St. Balšića No.4/1
Podgorica**

**St. Miljana Vukova No.2
Berane**

**St. Makedonska nn, B3, No.4
Bar**



9 789940 967338 >